



UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE LETRAS
DEPARTAMENTO DE LÍNGUAS E LITERATURAS ESTRANGEIRAS
CENTRO DE AVALIAÇÃO DE SUFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESTRANGEIRA



PROVA DE SUFICIÊNCIA EM LÍNGUA ITALIANA – 08-08-2014

FOLHA DE RESPOSTAS (GABARITO)

(não serão corrigidas provas feitas a lápis; somente com caneta preta ou azul)

(as respostas devem ser dadas em Língua Portuguesa padrão)

(é permitido o uso de dicionários IMPRESSOS)

1 – Come l'autrice descrive il percorso tra Piazza Dante e l'università Federico II di Napoli? Di cosa si lamenta? (vale 2,0)(respostas cujo conteúdo se aproxime desta alternativa serão consideradas, desde que mantida a Língua Portuguesa padrão.)

A autora define o passeio como premonitório pois quem percorre o trecho entre *Piazza Dante* e a *Università Federico II*, em Nápoles, encontrará várias lojas com as portas fechadas. Eram elas famosas livrarias, frequentadas por estudantes universitários e, até alguns anos atrás, as calçadas do baixo estavam lotadas de livros de vários gêneros, usados e novos. No entanto boa parte destas livrarias faliu e os livros não vendidos foram condenados ao lixo. Premonitório por saber que os livros da biblioteca acadêmica terão o mesmo triste destino.

2 – Cos'è accaduto ai libri della Facoltà di Lettere e Filosofia della Federico II tra il 2006-2208 e come il problema è stato affrontato nel 2012?(vale 2,0) (respostas cujo conteúdo se aproxime desta alternativa serão consideradas, desde que mantida a Língua Portuguesa padrão.)

Os livros da Faculdade de Letras e Filosofia da Federico II, foram transferidos, entre 2006 e 2008, para a Biblioteca da Area Humanística (Brau) que não fica muito longe e o restante dos livros deveriam ficar sob a responsabilidade da faculdade e dos vários departamentos; mas este projeto – de milhões de euros – nunca foi concluído e os livros ficaram amontoados e abandonados até que em 2012 um grupo de jovens do coletivo universitário ocupar a biblioteca para organizá-la e devolvê-la aos colegas.

3 – Vero o Falso? (1,0 – 0,25 ognuna)

- a) In biblioteca ci sono migliaia di testi abbandonati.(V)
- b) Molti volumi sono scomparsi o rovinati.(V)
- c) Un raro dizionario è stato portato in altre sezioni. (F)
- d) I testi sono disponibili nella sala lignea. (V)

4 – Tradurre il brano che segue: (vale 3,0)

"Anche qui abbiamo trovato una situazione raccapricciante. Quando siamo entrati le teche erano spalancate, con i libri ammuffiti e impolverati. Molti volumi erano buttati sul pavimento, aperti e con le pagine staccate", continua Ciccio, mentre mostra le foto scattate al momento dell'ingresso nella sala, piena di libri gettati alla rinfusa e di sporcizia. "La cosa più grave è che la porta della sala era aperta. Chiunque avrebbe potuto portarsi a casa decine di testi. Cosa che, molto probabilmente, è avvenuta".

“Aqui também encontramos uma situação pavorosa. Quando entramos os caixotes estavam abertos, com os livros mofados e empoeirados. Muitos exemplares estavam abertos, no chão e com páginas arrancadas”, prossegue Ciccio, enquanto mostra fotos feitas no momento em que entraram na sala, cheia de livros esparramados e sujos. “O mais grave é que a porta da sala estava sempre aberta. Qualquer um teria podido levar para casa dezenas de textos. O que certamente ocorreu”.

5 – Come, quando e perché è sorto il sistema multimediale Colibrì? (vale 2,0) (respostas cujo conteúdo se aproxime desta alternativa serão consideradas, desde que mantida a Língua Portuguesa padrão.)

Em 2013 os estudantes, após limparem a sala e fazerem uma catalogação inicial, devolveram a biblioteca aos seus colegas e, mais recentemente, se reúnem na sala para continuar a catalogar os livros, após a criação de um sistema de multimídia chamado Colibrí. Tal sistema permite inserir os títulos e deixá-los acessíveis, até que a universidade se decida a levá-los para a Brau.